

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| English | Lithuanian |
|--|---|
| COVID-19 vaccine | Vakcina nuo COVID-19 |
| Your guide to booster vaccination | Revakcinacijos vadovas |
| People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine | 16 metų ir vyresniems žmonėms, 12 metų ir vyresniems žmonėms, kuriems gresia rizika (įskaitant sveikatos ir socialinės priežiūros darbuotojus), pasiūlytas papildomas skiepas nuo koronaviruso (COVID-19). Norėdami sužinoti, kaip gauti savo papildomą skiepą, apsilankykite adresu www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine |
| What is coronavirus or COVID-19? | Kas yra koronavirusas arba COVID-19? |
| COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions. | COVID-19 yra labai infekcinė kvėpavimo takų liga, kurią sukelia SARS-CoV-2 virusas ir kuri yra sunkesnė vyresniems žmonėms bei turintiems tam tikrų sveikatos sutrikimų. |
| Why are you being offered a COVID-19 booster? | Kodėl man siūloma revakcinacija nuo COVID-19? |
| Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection. | Kaip ir kai kurios kitos vakcinos, apsaugos lygis laikui bėgant mažėja. Revakcinacija padės sumažinti riziką, kad šią žiemą pateksite į ligoninę dėl COVID-19 infekcijos. Atrodo, kad apsauga nuo sunkių ligų po pirmųjų 2 dozių mažėja labai lėtai. Imuniteto stiprinimas turėtų padėti pratęsti jūsų apsaugą iki kitų metų ir suteikti jums ilgesnę apsaugą. |

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| When should you have a booster? | Kada turiu revakcinuotis? |
|---|---|
| Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may be called later based on your age group or level of risk. | Turite revakcinuotis bent 3 mėnesius po paskutinės dozės, bet dėl jūsų amžiaus grupės arba rizikos lygio jus gali iškviesti vėliau. |
| You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions). | Galite neatvykti į revakcinaciją, jeigu izoliavotės arba laukiate COVID-19 testo. Jeigu jau atlikote COVID-19 testą, vis tiek turėsite revakcinuotis, bet reikės palaukti bent 4 savaites po teigiamo testo rezultato (arba 12 savaičių, jeigu jums yra mažiau 18 metų ir sveikatos būklė nepablogėjo). |
| Which vaccine will you be offered? | Kuri vakcina bus pasiūlyta? |
| You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. | Jums bus suleista „Pfizer“ arba „Moderna“ vakcina*. Abi vakcinos gerai stiprina, ir jomis jau buvo paskiepyti milijonai žmonių JK. |
| Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information. | Tyrimai rodo, kad 18 metų ir vyresniems žmonėms, kurie gali gauti „Moderna“ vakciną, reikia tik pusės dozės geram imuniteto stiprinimui. Tikimasi, kad pusė „Moderna“ doze turi mažai šalutinių poveikių, įskaitant miokarditą. Daugiau informacijos žr. puslapyje 3. |
| You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before. | Jums bus pasiūlyta tinkama vakcina, kuri gali būti tokia pati arba skirtinga nuo tų, kuriomis anksčiau skiepijotės. |
| *You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your | *Jums gali būti pasiūlyta AstraZeneca vakcina, jeigu vartojote ją prieš |

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| | |
|---|---|
| first doses and you cannot receive either of the other vaccines. | pirmąsias dozes ir negalite gauti nei vienos iš kitų vakcinų. |
| Common side effects | Dažniausi šalutiniai poveikiai |
| As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include: | Kaip ir gavus ankstesnę dozę, dažniausi šalutiniai poveikiai visoms JK naudojamoms vakcinoms nuo COVID-19 yra tokie patys ir apima: |
| <ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine | <ul style="list-style-type: none"> • skausmas, sunkumas ir jautrumas toje rankos vietoje, kur buvo suleista vakcina. Paprastai blogiausia būna praėjus 1–2 dienoms po skiepo. |
| <ul style="list-style-type: none"> • feeling tired | <ul style="list-style-type: none"> • nuovargis |
| <ul style="list-style-type: none"> • headache | <ul style="list-style-type: none"> • galvos skausmas |
| <ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms | <ul style="list-style-type: none"> • bendras skausmas arba lengvi, gripą primenantys simptomai |
| You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. | Kad pasijustumėte geriau, ilsėkitės ir išgerkite paracetamolio (vadovaukitės ant vaisto pakuotės pateiktomis rekomendacijomis). Nors normalu 2–3 dienas turėti šiek tiek pakilusią temperatūrą, tačiau aukšta temperatūra yra nebūdinga ir gali reikšti, kad sergate COVID-19 ar kita infekcija. |
| Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to | Nors po skiepo praėjus dienai ar dviem dienoms galite pradėti karščiuoti, jei jums pasireiškia kiti COVID-19 simptomai arba jei karščiavimas tęsiasi ilgiau, likite namie ir susitarkite dėl tyrimo atlikimo. Po skiepo simptomai paprastai trunka mažiau nei savaitę. Jei atrodo, kad simptomai blogėja arba dėl |

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| | |
|---|--|
| get worse or if you are concerned, contact your GP. | kažko nerimaujate, skambinkite BP gydytojui. |
| You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app. | Apie įtariamus vakcinų ir vaistų šalutinius poveikius taip pat galite pranešti per geltonosios kortelės (angl. Yellow Card) programą. Tai galite padaryti internete susiradę koronaviruso geltonąją kortelę arba atsisiuntę „Geltonosios kortelės“ (Yellow Card) programą. |
| Please see the back of the leaflet for more details. | Daugiau informacijos žr. kitoje lankstinuko pusėje. |
| If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist. | Jeį po ankstesnės dozės pasireiškė sunkūs šalutiniai poveikiai, jums gali būti patarta vengti papildomos dozės arba ją atidėti. Turite tai aptarti su savo gydytoju arba specialistu. |
| Serious side effects | Sunkūs šalutiniai poveikiai |
| Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines. | Visame pasaulyje neseniai buvo pranešta apie labai retus širdies uždegimo, vadinamo miokarditu arba perikarditu, atvejus po skiepo nuo COVID-19 „Pfizer“ ir „Moderna“ vakcinomis. |
| These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments. | Tai daugiausia pasireiškė jaunesniems vyrams per kelias dienas po skiepo. Dauguma šių žmonių greitai pasveiko ir pasijuto geriau po poilsio režimo ir paprasto gydymo. |
| You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience: | Turite skubiai kreiptis į gydytoją, jei jums pasireiškia šie simptomai: |

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • chest pain | <ul style="list-style-type: none"> • krūtinės skausmas |
| <ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath | <ul style="list-style-type: none"> • dusulys |
| <ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart | <ul style="list-style-type: none"> • greitai plakanti, virpanti arba mušanti širdis |
| <p>Is there anyone who shouldn't have a booster?</p> | <p>Ar yra žmonių, kurie neturėtų turėti revakcinuotis?</p> |
| <p>There are very few people who should not have a booster.</p> | <p>Yra labai mažai žmonių, kurie neturėtų revakcinuotis.</p> |
| <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p> | <p>Jei jums pasireiškė sunki reakcija į ankstesnę vakciną, turite tai aptarti su gydytoju.</p> |
| <p>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</p> | <p>Ar galiu užsikrėsti COVID-19 nuo vakcinų?</p> |
| <p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p> | <p>Vakcina nuo COVID-19 sumažins tikimybę, kad susirgsite COVID-19 liga. Gali praeiti kelios dienos, kol po vakcinų jūsų organizmas sukurs apsaugą.</p> |
| <p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p> | <p>Kaip ir visi vaistai, nė viena vakcina nėra visiškai veiksminga ir kai kurie pasiskiepiję žmonės gali susirgti COVID-19, tačiau tai turėtų būti lengvesnė ligos forma.</p> |
| <p>If you have not had the first vaccinations</p> | <p>Jei nesiskiepijote pirmosiomis dozėmis</p> |
| <p>If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p> | <p>Jei dar negavote nė vienos iš pirmųjų 2 vakcinų dozių, turite jas gauti kuo greičiau.</p> |

Lithuanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

| Further information | Papildoma informacija |
|---|---|
| <p>Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p> | <p>Daugiau informacijos apie skiepus nuo koronaviruso rasite www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p> |
| <p>See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p> | <p>Skaitykite PHA informacinį lapelį apie tai, ko galima tikėtis po skiepo. Jį galima atsisiųsti www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p> |
| <p>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.</p> | <p>Daugiau informacijos apie vakciną, įskaitant galimus šalutinius poveikius, rasite produkto informaciniame lapelyje; ieškokite koronaviruso geltonosios kortelės (Coronavirus Yellow Card). Apie įtariamus šalutinius poveikius taip pat galite pranešti tame pačiame tinklapyje arba atsisiuntę geltonosios kortelės programą.</p> |
| <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p> | <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p> |
| <p>You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:</p> | <p>Informacijos apie JK „Pfizer“ ir „Moderna“ vakcinų gavėjams rasite čia:</p> |
| <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p> | <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p> |
| <p>Published January 2022 by the Public Health Agency.</p> | <p>Visuomenės sveikatos apsaugos agentūra, paskelbta 2022 metų sausį.</p> |
| <p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p> | <p>© Karūnos autorystės teisė 2022 metai. Šią informaciją parengė „UK Health Security Agency“ ir ji naudojama vadovaujantis „Open Government Licence v3.0“</p> |